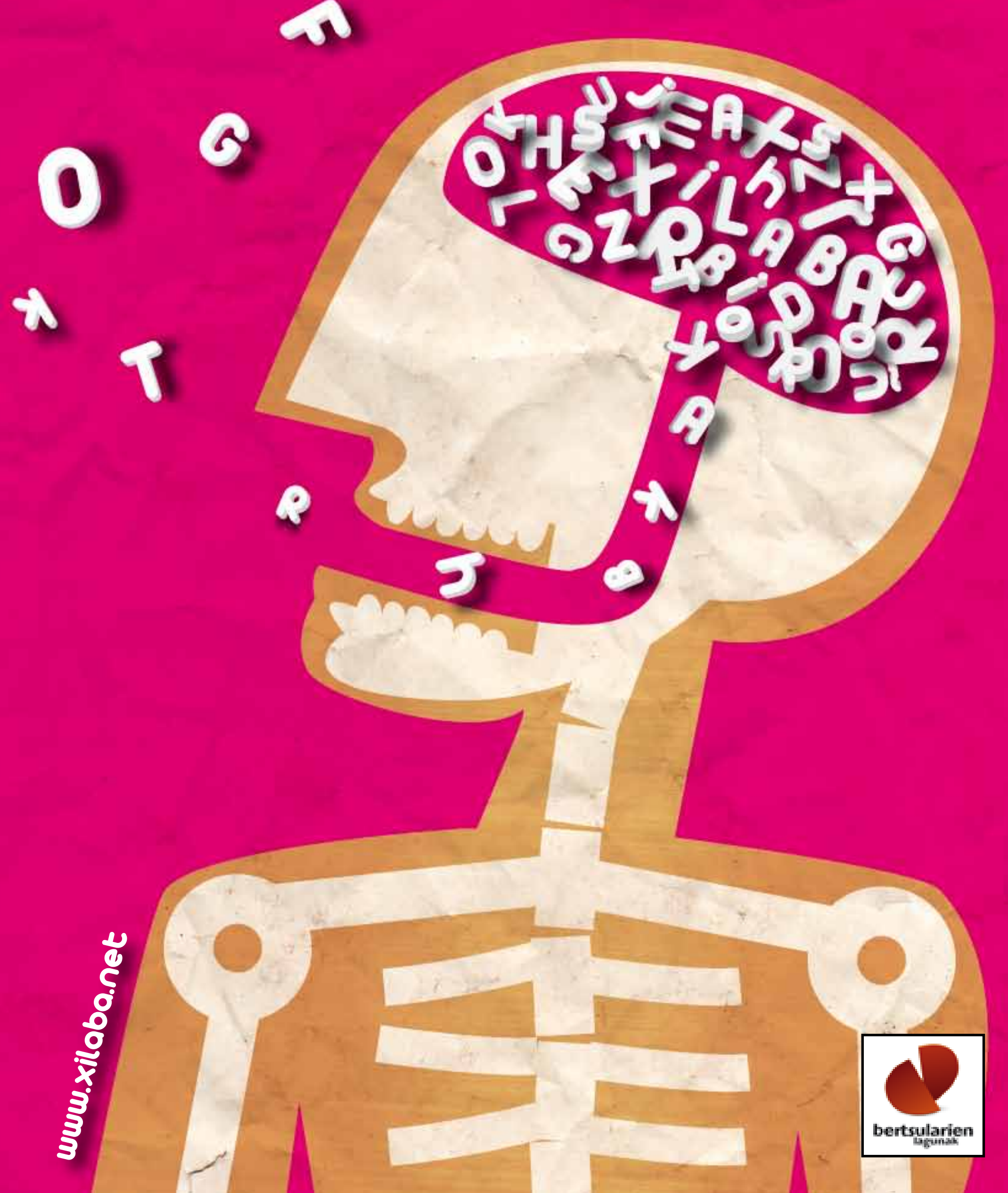
XIBEROA, LAPURDI ETA BAXENABARREKO BERTSULARI XAPELKETA 2012



www.xilaba.net

bertsularien lagunak

laguntzaileak

Altzürüküko
Herriko Etxea

Kanboko
AIEC

Baionako
Herriko Etxea

Hendaiako
Herriko Etxea

Donibane Garaziko
Herriko Etxea

sarrera

XAPELKETA , XAPEL META

Duela ez hainbertze zikiroetan bertsulariak kantuan hasten zirelarik gazte gehien-gehienak ostatura abiatzen ziren, hura aspergarria zelako, zaharrena, konpreniezina, betikoa. Urte hauetan hori gerta ez dadin lan egiten ari gara.

Euskal Herria euskarari esker biziko dela sinesten dugu eta euskara berriz gazteentzat erakargarria delako. Bertsuarekin hori dugu erreusitzen: euskararekin jostatzea eta gozatzea. Horregatik dugu gogo berezia xapelketarekin, ez xapeldun baten hautatzeak fitxik konponduko duelakoan, bainan euskaraz aritzearen harrotasuna trasmitituko diegulako hemengo gazteei, eta ez hain gazteei.

Ikastola eta eskoletara bertsularitza lantzera joaten garenean haurrak euskaraz jostatzearekin harro izaitea nahi dugu, eta ez lotsaz (haien buraso eta aitatxi-amatxi anitz bezala). Badakigu ez direla denak bertsulari izanen, bainan hortik aterako dira biharko epaileak, gai-egileak, antolatzaileak, aurkezleak, entzuleak, edo ez dira nehondik aterako. Horretan lagunduko du txapelketak. Ez dugu xapelaren lehiarik nahi, bainan bai xapelaren itzala.

Eta milesker parte hartuko duten bertsulariei (eta epaileei, gai-egileei, aurkezleei, laguntzaileei), proiektu baten alde arriskatu dutelako beren erosotasuna, talde baten eta amets baten distira bilatu dutelako beren burua ilundurik ere. Horrelako Herria nahi dugu, ematen dakiena. Denentzat da xapela.

Inarros ditzagun beraz gure baitako hizki guziak denen artean herri euskaldun baten osatzeko, denen artean xapel andana banatzeko eta euskaraz eta bertsutan herriz herri gozatzeko!

bertsularien zerrenda

Amets Arzallus (Hendaia)
Odei Barroso (Urruña)
Sustrai Colina (Urruña)
Eneritz Zabaleta (Baiona)
Xumai Murua (Azkaine)
Gillen Hiribarren (Itxasu)
Xan Alkhat (Armendaritze)
Ramuntxo Christy (Aiherra)
Maindi Murua (Azkaine)
Bixente Hirigarai (Baigorri)
Egoitz Zelaia (Hendaia)
Battitt Crouspeyre (Baigorri)
Ortzi Idoate (Baiona)
Ortzi Murua (Azkaine)
Maddi Sarasua (Itsasu)
Madi Ane Txoperena (Hendaia)

egin beharreko lanak

Sailkapen fasea: (11na bertsu puntuagarri)

8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
4 oinak emanda, bertsu bat, eta hitz bat emanda bertsu bat (gehienez 5 puntukoa)
Kartzela, 10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu

Finalaurrekoak: (13na bertsu puntuagarri)

8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
Kartzela bakarka, 2 punturi erantzun eta gaia emanda 2 bertsu doinu eta neurri librean

Finala:

SEIKOTEAREN LANA (14na bertsu puntuagarri)

8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
Banaka, 2 punturi erantzun
10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
Kartzela bakarka, gaia emanda hiruna bertsu doinu eta neurri librean

BURUZ-BURUKOA (10na bertsu puntuagarri)

6ko motzean ofiziotan binaka, hiruna bertsu
Punttuka binaka, bakoitzak lau bertsu osatu arte
Kartzela bakarka, gaia emanda hiruna bertsu doinu eta neurri librean

gai-egile eta emaileak

Zortzi kide hauek osatuko dute Xiberoa, Lapurdi eta Baxenabarreko Bertsulari Xapelketan gaiak egin eta emaiteko ardura izanen duen taldea:

Joana Itzaina
Maurice Aguerretche,
Pantxika Solorzano
Amaiur Lujanbio
Maider Etchart
Aitor Renteria
Maia Etxart
Maritxu Lopepe

epaileak

Hona hemen epaile taldea:

Eneko Bidegain
Joakin Arregi
Beñat Soulé
Erik Etxart
Lierni Elortza
Asier Ibaibarriaga

jarraipen taula

Kanporaketa A Altzürükü, Urriak 6	Puntuak
Ortzi Murua	
Ortzi Idoate	
Maindi Murua	
Maddi Ane Txoperena	
Xan Alkhat	
Egoitz Zelaia	

Kanporaketa B Kanbo, Urriak 13	Puntuak
Xumai Murua	
Maddi Sarasua	
Ramuntxo Christy	
Battitt Crouspeyre	
Bixente Hirigarai	
Gillen Hiribarren	

Finalaurrekoa 1 Hendaia, Urriak 20	Puntuak
Amets Arzallus	
Eneritz Zabaleta	
A1	
B2	
Pt.1	
Pt.4	

Finalaurrekoa 2 Donibane Garazi, Urriak 27	Puntuak
Odei Barroso	
Sustrai Colina	
A2	
B1	
Pt.2	
Pt.3	

Finala Baiona, Azaroak 10	Puntuak

* Amets eta Odeik zozketaren bidez atera dute finalaurrekoetan non kantatuko duten. Ametsen taldean Eneritzek eta Odeirenean Sustraik abestuko dute.

Kanporaketa bakoitzetik bi (2) lehenak zuzenean pasatzen dira eta beste lau (4) puntuaketaren arabera.

* A=Altzürükü, B=Kanbo
Pt.=Puntutan.

kanporaketa A

ALTZÜRÜKÜ
Urriaren 6ean

Herriko gelan
17:00etan

Ortzi Murua
Ortzi Idoate
Maindi Murua
Maddi Ane Txoperena
Xan Alkhat
Egoitz Zelaia

kanporaketa B

KANBO
Urriaren 13an

AIEC gelan
17:00etan

Xumai Murua
Maddi Sarasua
Ramuntxo Christy
Battit Crouspeyre
Bixente Hirigarai
Gillen Hiribarren

finalaurrekoa 1

HENDAIA
Urriaren 20an

Variétés Zineman
17:00etan

Amets Arzallus
Eneritz Zabaleta

+ sailkatutakoak

finalaurrekoa 2

DONIBANE GARAZI
Urriaren 27an

Vauban Zineman
17:00etan

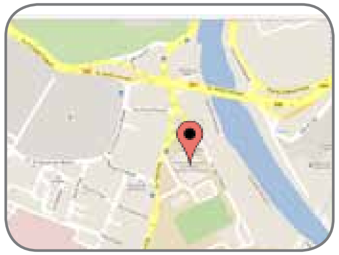
Odei Barroso
Sustrai Colina

+ sailkatutakoak

finala

BAIONA
Azaroaren 10ean

Lauga gelan
17:30ean



* Ondotik, besta luzatuko da Patxoki ostatuan.

PATXOKI

sarrerak

	Bazkideak	16 urtetik beherakoak	Gainerakoak
KANPORAKETAK	5 euro	urririk	7 euro
FINALAURREKOAK	7 euro	urririk	10 euro
FINALA	12 euro	5 euro *	18 euro

** 10 urtetik beherakoak urririk.

- Finalaurreko sarrerak lekuan berean salduko dira eta finalekoak aitzinetik erosten ahalko dira. Aitzinetik erosten dutenek, 18 euroren ordez 15 euro ordainduko dute.

- Ondorengo lekuetan egongo dira salgai:

Lapurdi, Baxenabarre eta Xiberoan: "Larraldea"-Senperen: Bertsularien Lagunak Elkartea, Baionan: Elkar Megadenda, Hazparnen: Xuriatea ostatua, Donibane Garazin: Kalaka ostatua, Pausun: Xaia ostatua.
Euskal Herri osoan:
www.xilaba.net-en edo www.bertsosarrerak.eu-n.

- Bazkideen sarrera eskuratzeko Bertsozale Elkarteko bazkide txartela aurkeztu beharko da.

laguntzaileak

DUHALDE
Bâtiments - Travaux Publics
ETXEGINTZA

UZTARITZE
tel. 0559930048
duhalde-sarl@duhaldebtp.fr

Groupe AK Taldea
Eüskal Herrian, ekonomiak, kültüra eta mintzajea lagüntü behar dütü.
MAULE 64130 MAULÉON
E-mail : artzainak.sa@wanadoo.fr

IRIZAR

todo&mat
alkain
dena&mat
HONDARRIBIA · ASTIGARRAGA
www.alkain.com
sukaldeak burdindegia
zeramika eta bainuak
brikolajea eraikuntza
zoru lamitatu eta parketak

LOREKI
Baratzeko ongarri organikoak
ITSASU / Tel. 0559292363

64220 GAMARTHE
Tel: 05 59 37 23 50
Fax: 05 59 37 26 44
e-mail:
ferme-elizaldia@wanadoo.fr

SALLABERRY S.A.S
garraioak
64700 HENDAIA
Z.L. Les Joncaux - Rue Lekueder / B.P. 49341 - 64703 HENDAYE - OHOLX
Tel. 05 59 48 24 00 - Fax. 05 59 48 24 09 / email. sallaberry@wanadoo.fr

POLYCLINIQUE CÔTE BASQUE SUD
7,rue Léonce Goyetche- BP 149
64501 SAINT-JEAN-DE-LUZ Cedex
www.polyclinique-cotebasquesud.com
Standard : 05 59 51 63 63
Fax : 05 59 51 63 69
Urgences : 05 59 51 63 68

VENTA MENDI MENDIAN
IBARDIN
31780 Vera de Bidasoa
NAFARROA
Tel. (0034) 948 630 723

GARAGE LAPURDI
64480 UZTARITZE tel: 05.59.93.05.28

Benta de la Peinture
Tinta Benta
06 73 95 76 27
06 80 62 06 56
www.bentapeinture.com
ZUGARRAMURDI

Bereciartua
AZKAINE - SENPERE - BAIGORRI

Centre de Tourisme Equestre
LARRUN ALDE
Erremuntegia bidea 455 - 64310 Askain
Tel. 06 89 02 25 69 - info@rando-equestre-larrunalde.com
rando-equestre-larrunalde.com

ALKI
Altzari lantegia
64250 ITSASU
tel: 05.59.29.84.17

Bizia...
CONDIMENTS BASQUES
BiPiA
EUSKAL BIZIGARRIAK
Bixia !
Lantoki, Saltoki : CD 650 - LARRESORO 64480 - www.bipia.com

Groupama
asurantzak

TRANSPORTS IRASTORZA
AFFRÊTEMENT - ENTREPOSAGE

EZTIGAR

MARGOLARIA XABIER
PINTOR SOUBELET
ARTISTE-PEINTRE Sasternea 31713 Arizkun - Baztan
Tels. 948 45 31 93
616 84 76 89
06 08 87 93 13
www.soubeletxabier.com
x.soubelet@terra.es

DIMA
POISSONERIE DÉTAIL ET GROS

ZI deJalday II
64500 DONIBANE LOHIZUNE
Tel: 05 59 26 33 88 - 0689 18 04 32

LADIMAR

MERKA OIARTZUN
20180 OIARTZUN
Té: (34) 94349 11 25

Jean GOYTY
PLATRERIE - ISOLATION - CARRELAGE FAIENCE
7 avenue Division Leclerc - 64100 BAYONNE
Tél. 05 59 500 900 - Fax 05 59 500 738 - E-mail : jgoyty@agur.com

CITRÖEN

Benat Calbete
Santiago karrika 4
64700 Hendaia
Tél. 05 59 2000 086
benat.calbete@wanadoo.fr

COMPTOIR DE LA MER
La boutique de la Coopérative Maritime

Sokoa
euskara
Zabal dezagun
Bulegoko alkiak

elkar

Ingeniaritza eta metrologia zerbitzuak
59, Tréville etorbidea - 64130 Maule
tél. +33 (0)5 59 19 14 29
www.elkar-ingenierie.com

SOBACA
graves, gravillons et enrochements calcaires
Carrière de LUBERRI - 64122 URRUGNE
contact@sobaca,fr - tel: 05 59 54 33 08 fax:05 59 54 38 24

ETS LAMOTHE
- PRODUITS PETROLIERS
- RAMONAGE
- DEBOUCHAGE ET CURAGE DE CANALISATIONS
- NETTOYAGE, DEGAZAGE DE CUVES...
31, bd. Commandant Passicot - 64500 St. Jean de Luz
Tél. 05 59 260 698 - Fax 05 59 269 225

Venta du Carrelage
zeramikaren benta
Lori venta
31710 Zugarramurdi
Tel. : 00 34 948 59 90 24
Fax : 00 34 948 59 93 02
Port. : 06 15 11 52 23
astearteik ostirala arte
du mardi au vendredi
9:00-12:30 / 14:30-19:00
larunbata/samedi
9:00-12:30 / 13:30-18:00

CARRELAGES BENGOTXEA
Zeramika - Zurgintza
Parkea
SIKKENS Tintak
Tel.: 0034 948 599 484 DANTXARINEA

AVX DEMENAGEVRS BASQVES
Déménagements / Transports
Garde-Meubles
Thomas BORDAGARAY
Tel. 05 59 70 11 83 - Fax 05 59 70 11 84

MAISON ADAM
Maison fondée en 1660
Saint-Jean-de-Luz - Biarritz

TOFFOLO
ERAIKUNTZA OROKORRA ENPRESA
Ent Albert TOFFOLO - 64480 UZTARITZE
Tel. 05 59 93 01 67 - Fax 05 59 93 17 25

HARRITIK ETXEA ETXETIK BIZIA
HARGINGOA
HARLOSALARI
IGELTSERO
LUR IGITZE
ETXE BERRI
la construction passion
MACONNERIE
CARRELAGE
PLATRERIE
TERRASSEMENT
URDINARBE / ORDIARP
Tél: 05 59 28 17 57 - fax: 05 59 28 28 85
e-mail: etxe-berri@wanadoo.fr

LEIHOAK
aluminio eta PVC zurgintza
HENDAIA tel: 05.59.48.09.28

GARAGE J.D. AUTO
VIDANGE - SUSPENSIONS - FREINS - DISTRIBUTION
PNEUS - ECHAPPEMENT - EMBRAYAGE
Z.I Martinzaharrenea - Lot N°8
64122 URRUGNE
05 59 22 31 87

Eric Ciaurriz.
CARRELEUR
ZAC de Chikitoys - 46 route d'Aritxague - 64600 ANGLET - Tél : 05.59.52.38.95 - Fax ; 05.59.52.32.05

BOGA BOGA
MAQUETTES DE BATEAUX • DÉCORATION MARINE
MEUBLES • ANTIQUITÉS • VÊTEMENTS • ACCESSOIRES

COSMOPOLITAIN
PLACE FOCH 64500 SAINT JEAN DE LUZ
CAFÉ - BRASSERIE
Juliette et Extebe FAGOAGA
05 59 26 05 91

HIRIBARREN INFORMATIKA
Tel.: 05 59 26 63 96

ULMA

COMPTOIR AGRICOLE LABOURDIN
VENTES / RÉPARATIONS
05 59 54 31 47
ROUTE du COL d'IBARDIN - 64122 URRUGNE

Café des Pyrénées
Place Saint-André
64100 BAIONA
05 59 59 07 37

AUTO - MOTO - ÉCOLE
BIDASSOAN
Bixente PETRIARTE
HENDAYE-PLAGE - Tél. 05 59 48 04 65
Portable : 06 09 70 17 15

bar xaia ostatua
PAUSU - 0559207610

OPTIQUE GARAZI
ZURE BEGIENTZAT
ELIZONDO OPTICIENS
1, avenue Renaud - 64220 Saint-Jean-Pied-de-Port
Tél. : 05 59 37 08 46

ALBERDI
PIÈCES DÉTACHÉES
OCCASIONS / NEUVES
VENTE VÉHICULES OCCASIONS
Z.I. Les Joncaux - 64700 HENDAYE
Tél.: 05 59 20 17 04 - Fax. 05 59 20 57 23

Sokorri
Xoiffure
ile apaindegia

ÉCO MUSÉE
des traditions basques
Jean-Vier

EUSKALPACK.COM
Particuliers · Cadeaux d'Affaires · Comités d'Entreprise
Vos Coffrets Cadeaux pour vous, vos amis et votre famille : Anniversaire, Naissance, Remerciement ...
www.euskalpack.com
contact@euskalpack.com
EUSKAL PACK
Biarritz 64
05 59 435 435

grupo gourmet Okin
urkabe
maestros charcuteros

CAISSE D'EPARGNE
AQUITAINE POITOU-CHARENTES
LA BANQUE. NOUVELLE DÉFINITION.

Entreprise Hiriart
Serrurerie-Métallerie - Fermeture
zi Joncaux
12 r de l´Industrie - 64700 Hendaia
fax: 05 59 20 85 90 - tel. 05 59 20 08 94

VIQUENDI
CHARPENTE
COUVERTURE
ESCALIER
MENUISERIE

KALOSTRAPE

ilea
Salon de coiffure mixte ile apaindegia
33, rue Bourgneuf - 64100 Bayonne - Tél. : 05 59 59 51 75

GUSTOKI
Urruña

Collectivité service
zuen zerbitzuko
www.collectivite-service.com
1972 40 ans urte 2012

Lanku
Bertso saio eta emanaldi berezien kontrataziorako
www.LANKU.com
943 26 07 55

BERTSULARIEN LAGUNAK
Larraldea - Amotze auzoa - 64310 Senpere
Tel: 00 33 (0)5 59 54 15 04
iparraldea@bertsozale.com - bertsularien-lagunak@wanadoo.fr
www.xilaba.net

BABESLE NAGUSIAK:

eke - icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

Programme Jeunesse en action

Communauté de Communes Sud Pays Basque
Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa

kutxabank

kutxa gizarte ekintza